

Actualités Chrysostomiennes

Sources Chrétiennes, Lyon

15 juin 2022

Programme

Session 1 : 10h30-12h00

Doru Costache

Jean Chrysostome lisait-il Philon ? Une analogie philonienne dans les Homélie sur la Genèse.

Dans le septième chapitre de ma récente monographie, *Humankind and the Cosmos: Early Christian Representations* (Brill, 2021), je traite brièvement la possibilité d'un écho de Philon chez Jean Chrysostome. Avant lui, Athanase d'Alexandrie (*Contre les Gentils*, 38, 2) et Grégoire de Nysse (*Sur la création de l'homme*, 2, 132-133) avaient déjà repris l'analogie de Philon sur le roi, le palais et le royaume (*Sur la création*, 77-88), ce qui ne me surprend pas. Mais, alors, la même image réapparaît chez Chrysostome (*Homélie sur la Genèse*, 8, 71), contre la coutume des Antiochiens, qui avaient à cœur d'éviter Philon (cf. David Runia, *Philo in Early Christian Literature*, 1993, 270). Que Chrysostome ait emprunté l'analogie à Philon directement ou via Grégoire de Nysse, ce qui n'est pas très clair, l'important est qu'il ait fait cet emprunt – contribuant ainsi à agrandir la fissure dans le mur supposé séparer Alexandrie et Antioche dans l'Antiquité Tardive.

Did John Chrysostom read Philo? A Philonian Analogy in Homilies on Genesis.

In the seventh chapter of my recent monograph, *Humankind and the Cosmos: Early Christian Representations* (Brill, 2021), I briefly discuss the possibility of an echo from Philo in John Chrysostom. Before him, Athanasius of Alexandria (*Against the Gentiles* 38.2) and Gregory of Nyssa (*On the Making of the Human Being* 2.132–133) redeployed Philo's analogy of the king, the palace, and the kingdom (*On the Creation* 77–88), which does not surprise me. But, then, the same image reappears in Chrysostom (*Homilies on Genesis* 8.71), against the custom of the Antiochenes, who made a point of avoiding Philo (cf. David Runia, *Philo in Early Christian Literature*, 1993, 270). While it is unclear whether Chrysostom borrowed the analogy directly from Philo or via Gregory of Nyssa, what matters is the fact that he did—in so doing contributing to widen the crack in the wall that supposedly separated Alexandria and Antioch in Late Antiquity.

Carlo Perelli

Clément d'Alexandrie et Jean Chrysostome : esquisses pour une comparaison

À partir de quelques lectures et publications récentes, certains des écrits de Clément d'Alexandrie et de Jean Chrysostome ont été comparés en ce qui concerne les enseignements moraux pour une vie authentiquement chrétienne, leur attitude respective envers la richesse, le problème du langage obscène et des gros mots.

Clement of Alexandria and John Chrysostom: sketches for a comparison

Based on some recent readings and publications, some of the writings of Clement of Alexandria and John Chrysostom have been compared with regard to their moral teachings for an authentically Christian life, their respective attitudes to wealth, the problem of obscene language and swearing.

Pierre Augustin

Un mot sur l'édition/traduction de l'homélie "Non esse ad gratiam concionandum" qui vient d'être publiée par Alessia Brombin et sur l'ouvrage de Bengt Alexanderson sur la critique du texte chrysostomien (il traite 317 textes empruntés à vingt-cinq éditions critiques de Chrysostome). Voir les références en "Annexe 1".

A word on the edition/translation of the homily "Non esse ad gratiam concionandum" which has just been published by Alessia Brombin and on Bengt Alexanderson's work on Chrysostom's textual criticism (he deals with 317 texts borrowed from twenty-five critical editions of Chrysostom). See references in "Annexe 1".

Matthew Jarvis

“Les deux volontés de Dieu”, une distinction originale de Jean Chrysostome

Si Dieu veut sauver tous les hommes (1 Tim 2:4), comment expliquer la possibilité que tous ne soient pas sauvés en réalité ? Chrysostome invente alors une distinction entre deux volontés divines : une première volonté salvifique universelle, la volonté “forte”, et une deuxième de châtier les pécheurs qui refusent la grâce. La distinction aura une grande postérité dans la théologie orientale et occidentale, mais ses sources restent obscures. Et comment concilier les deux volontés, étant donné la simplicité et l’unicité de Dieu ?

“The two wills of God”, an original distinction by John Chrysostom

Since God wills to save all people (1 Tim 2:4), how to explain the possibility that not every person is in fact saved? So, Chrysostom invents a distinction between two wills in God: a first universal salvific will, the ‘strong’ will, and a second to punish sinners who refuse grace. The distinction was well received both in East and West by later theologians, though its sources remain unexplored. And how can the two wills be reconciled, given the simplicity and unity of God?

Session 2 : 13h30-15h00

Agnès Lorrain

Jean Chrysostome dans la chaîne vaticane sur Romains (Vat. gr. 762) : premières questions

John Chrysostom in the Vatican chain on Romans (Vat. gr. 762): first questions

Pierre Augustin

Brève initiation au maniement du logiciel Zotero pour le Bulletin chrysostomien (2020-2021)

Il s’agira de présenter aux contributeurs (ou éventuels contributeurs) du “Bulletin chrysostomien” en préparation pour la *Revue des Études Augustiniennes et Patristiques* quelques fonctionnalités de base du logiciel de gestion synchronisée de références bibliographiques “Zotero”, en lien avec la bibliothèque partagée d’environ 300 entrées sur les parutions chrysostomiennes des années 2020-2021. Nous verrons, par exemple, comment collecter et ajouter automatiquement des références (monographies, chapitres de livres, articles de revue) en “moissonnant” les sites des bibliothèques, comment réduire les doublons ou indexer les références, comment mettre au point, à partir de Zotero, une extraction de liste bibliographique sur Excel, éventuellement comment importer dans Zotero une liste bibliographique au format Word en recourant à l’utilitaire “Anystyle”.

Short introduction to the use of Zotero software for the “Bulletin chrysostomien” (2020-2021)

This workshop aims to present some basic features of the synchronised bibliographic reference management software “Zotero”, in connection with the shared library of about 300 entries on chrysostomian publications for the years 2020-2021, to help contributors (or potential contributors) of the “Bulletin chrysostomien” currently in progress for the *Revue des Études Augustiniennes et Patristiques*. The workshop will touch on learning how to automatically collect and add references (monographs, book chapters, journal articles) by “harvesting” library sites, how to reduce duplicates or index references, how to set up, from Zotero, an extraction of a bibliographic list in an Excel format, and possibly, how to import a bibliographic list in Word format into Zotero by using the “Anystyle” tool.

Jonathan Stutz Marie-Eve Geiger

Compte-rendu de la conférence sur l’Oratio funebris de Jean Chrysostome attribuée au Pseudo-Martyrios.

Dans notre intervention nous allons donner un résumé de la conférence “Oratio funebris: Rhetoric, Violence and Exile in Late Antiquity” (Munich, 9-10 juin 2022). La conférence accompagne la traduction française de l’éloge qui va paraître aux Sources Chrétiennes (préparée par Christophe Guignard et révisée par Marie-Eve Geiger).

Report on the conference about the oratio funebris on John Chrysostom attributed to Pseudo-Martyrios.

In our contribution we are going to present the results of the conference “Oratio funebris: Rhetoric, Violence and Exile in Late Antiquity” (Munich, 9th-10th June 2022). This conference will accompany the French translation of the oration planned for Sources Chrétiennes (prepared by Christophe Guignard and revised by Marie-Eve Geiger).

Mathieu Cuijpers

Abraham, Moïse et David chez Chrysostome

En partant de la réception paléochrétienne d'Abraham, Moïse et David en tant que figures exemplaires, on s'intéressera à l'utilisation que fait Jean Chrysostome de ces modèles.

Abraham, Moses and David in Chrysostom

Based on the early Christian reception of Abraham, Moses and David as exemplary figures, we will look at John Chrysostom's use of these models

Session 3 : 15h00-16h30

Marc Paire

Le livre de Jonas chez Chrysostome : premières approches

The book of Jonah in Chrysostom: first steps

Marc-Antoine Hubert

ChrysoCollate

Cette intervention visera à présenter les fonctions essentielles de l'outil ChrysoCollate, d'après une expérience de collation faite sur la traduction manuscrite du *περι ἀκτημοσύνης* de Nil d'Ancyre.

ChrysoCollate

This talk will aim to present the essential functions of the ChrysoCollate program, based on a collation experiment done on the manuscript tradition of the *περι ἀκτημοσύνης* of Nil of Ancyra.

Paul Claude Diokh

Présentation de son sujet de thèse

Thesis topic presentation

Paulo Eduardo Souza

Présentation de son sujet de thèse

Thesis topic presentation

Guillaume Bady

Quelques informations voir "annexe 2 - français"

Some information see "annexe 2 - english"

Annexes

Annexe 1

BROMBIN, Alessia (cur.), *Giovanni Crisostomo. Omelia Non si parli in pubblico per compiacere [Non esse ad gratiam concionandum (M. 50, 653-662 ; CPG 4358)]. Traduzione e revisione del testo critico di Alessia Brombin (Ispazia. Collana di antichità classiche 35)*, Roma, Arbor Sapientiae Editore [AS], [29 mars] 2022. 104 p., ill. ISBN : 978-88-31341-53-0 ; ISSN 2611-495X

ALEXANDERSON, Bengt, *Critique de texte et interprétations d'ouvrages de Jean Chrysostome (Acta Regiae Societatis Scientiarum et Litterarum Gothoburgensis. Humaniora 51)*, Göteborg, Kungliga Vetenskaps- och Vitterhets-Samhället, 2022. 150 p., index rerum, p. 145-146 ; index verborum (graecorum), p. 146-149. ISBN : 978-91-4647-2-3 ; ISSN : 0072-4823

Annexe 2 - français

Informations générales

- Séminaire Jean Chrysostome (Lyon) : programme 2021-2022 sur <https://chrysostom.hypotheses.org/seminaire> ; appel à propositions pour 2022-2023 : écrire à guillaume.bady@mom.fr ou alors à catherine.broc-schmezer@univ-lyon3.fr.
- Travail collectif des *Homélies sur la Lettre aux Philippiens* : étude des références aux chapitres 1 et 2 de la *Lettre* chez Chrysostome
- Bouchées d'or : rien n'est prévu pour 2022, mais c'est dû à des circonstances exceptionnelles
- *Sermons contre les juifs et les judaïsants* : après l'abandon de la publication aux Sources Chrétiennes, un exemplaire de l'édition pourrait être déposé par R. Brändle à la Bibliothèque de l'Université de Bâle dans le fonds qui portera son nom ; un autre exemplaire serait aux Sources Chrétiennes. Les 670 pages comprennent l'introduction générale par R. Brandle, plusieurs chapitres par M. Heimgartner et W. Pradels, l'introduction à l'histoire du texte par W. Pradels, une bibliographie, et, dus aussi à

W. Pradels, un texte grec nouveau fait sur la base de collations hélas disparues, et une traduction de travail avec annotation minimale.

- Athènes, 14 septembre 2022, colloque « Sources et méandres des lettres grecques » (à l'occasion des 80 ans des Sources Chrétiennes), avec 3 communications chrysostomiennes :
 - Guillaume Bady, « Les lettres du prêtre Constance, ou Constantin, accompagnant le recueil épistolaire de Jean Chrysostome »
 - Catherine Broc-Schmezer, « D'où viennent les parentés entre Jean Chrysostome et Éphrem ? »
 - Theodora Antonopoulou, "The Life of John Chrysostom by George of Alexandria: Textual Criticism and the Contribution of the Life by Nicetas David"

Travaux personnels

- « 'Lire ne suffit pas : il faut aussi interpréter'. L'exégèse polémique de *Jean* 5, 17-19 par Jean Chrysostome », à paraître dans R. COURTRAY (éd.), *Du Jésus des Écritures au Christ des théologiens, Cahiers de Biblia Patristica* 24, 2022, p. 211-238 (= actes de la XXVIIe Rencontre de patristique, Toulouse, 9-11 juin 2021).
- « L'art de la fugue, ou les paradoxes de la vocation chez Grégoire de Nazianze et Jean Chrysostome » : communication au séminaire du groupe de recherche «Vocazioni in Occidente tra storia e storiografia» à l'Université de Turin, le 24 mai 2022
- « Biblical exempla in the Oratio funebris and other writings on John Chrysostom », communication au colloque de Munich organisé par J. Stutz les 9-10 juin 2022 : "Rhetoric, violence and exile in Late Antiquity. The Oratio funebris for John Chrysostom and its historical context"
- Avec R. Garbacea, édition en cours de l'homélie pseudo-chrysostomienne *In paralyticum* CPG 4978

Publications collectives ou personnelles :

- « Hommage à Bernard Grillet » : <https://chrysostom.hypotheses.org/881>
- G. Bady et C. Broc-Schmezer (éd.), *John Chrysostom through Manuscripts, Editions and History, Studia Patristica* 114, Papers presented at the Eighteenth International Conference on Patristic Studies held in Oxford 2019, vol. 11, Peeters, Leuven, 2021 (<https://chrysostom.hypotheses.org/839>), comprenant 9 contributions:
 - Maria Konstantinidou: The Double Tradition of John Chrysostom's Exegetical Works: Revisions Revisited, p. 5-26 ;
 - Manon des Portes: *Ethica* Titles over Centuries: An Approach to the Transmission of John Chrysostom's *Homilies on John*, p. 27-54 ;
 - Pierre Augustin: D'Érasme à Field : Apport et limites des éditions et traductions des Homélie de Jean Chrysostome *Sur l'Épître aux Philippiens*, p. 55-79 ;
 - Marie-Ève Geiger: Two Examples of the Collaboration between Henry Savile, Jacques Sirmond and Fronton du Duc, p. 81-99 ;
 - Catherine Broc-Schmezer: Are Chrysostom's *Homilies on Hannah* a 'Series'?, p. 101-120 ;
 - Nathalie Rambault: Où et quand l'*Éloge des martyrs égyptiens* de Jean Chrysostome (CPG 4363) a-t-il été prononcé?, p. 121-129 ;
 - Anthony Glaise: Studying the *Quod Christus sit Deus* (CPG 4326): A New Perspective about Chrysostom's Polemical Works?, p. 131-142 ;
 - Guillaume Bady: En quête des premières attestations du surnom 'Chrysostome', p. 143-159 ;
 - Julien Aliquot: À propos de *Χρυσόστομος* et d'autres anthroponymes tirés de *στόμα*, p. 161-162.
- G. Bady (éd.), *La source sans fin : la Bible chez Jean Chrysostome, Cahiers de Biblia Patristica* 23 / *Cahiers de Biblindex* 4, Turnhout, 2021 (<https://chrysostom.hypotheses.org/835>), comprenant 9 contributions :
 - Jean-Noël Guinot, L'exégèse de Jean Chrysostome, p. 13-57 ;
 - Monique Alexandre, Exégèse et discours patristique sur la nature et le rôle des femmes : l'exemple de Jean Chrysostome, p. 59-84 ;
 - Pierre Molinié, Esclave du démon ou pauvre diable ? La figure de Caïn chez Jean Chrysostome, p. 85-117 ;
 - Guilhem Girard, La *salpinx* chez Jean Chrysostome. La condamnation d'un objet rituel, p. 119-142 ;
 - Laurence Brottier, L'importance de l'Évangile de Luc dans l'œuvre de Jean Chrysostome, p. 143-159 ;
 - Peter Montoro, «Invariablement byzantin?» Le texte de la Lettre aux Romains dans le manuscrit 20 de Saint-Sabas et la transformation textuelle de l'héritage exégétique de Chrysostome, p. 161-175 ;

- Marie-Ève Geiger, «Capturer toute pensée»: l'épisode de Paul à Athènes selon Jean Chrysostome et Didyme l'Aveugle, p. 177-197 ;
- Jérôme Drouet, L'art du tissage scripturaire dans la prédication de Jean Chrysostome : l'exemple des homélies *Peccata fratrum non evulganda* et *Non esse desperandum*, p. 199-218 ;
- Guillaume Bady, Le « calame d'or » : Jean Chrysostome écrivain selon le Pseudo-Georges d'Alexandrie, p. 219-245
- G. Bady, « L'hymne de la prière de Grégoire de Nysse dans trois textes mis sous les noms d'Éphrem et de Jean Chrysostome » (comprenant une édition de CPG 3982 et 4943 avec un autre texte inédit), dans M. Cassin, H. Grelier-Deneux, F. Vinel (éd.), *Gregory of Nyssa: Homilies on the Our Father. An English Translation with Commentary and Supporting Studies*, Leyde, 2021, p. 707-722

Annexe 2 - english

General information:

- - John Chrysostom Seminar (Lyon): 2021-2022 programme on <https://chrysostom.hypotheses.org/seminaire> ; call for proposals for 2022-2023: write your proposals to guillaume.bady@mom.fr or to catherine.broc-schmezer@univ-lyon.fr
- Collective work on the *Homilies on the Letter to the Philippians*: study of the references to chapters 1 and 2 of the *Letter* in Chrysostom's works
- Bouchées d'or : nothing is planned for 2022, but this is due to exceptional circumstances
- Sermons against the Jews and Judaizing Christians: after the publication in Sources Chrétiennes was given up, a copy of the edition could be deposited by R. Brändle in the University of Basel's Library, in the collection that will bear his name; another copy would be in Sources Chrétiennes. The 670 pages include the general introduction by R. Brändle, several chapters by M. Heimgartner and W. Pradels, an introduction to the history of the text by W. Pradels, a bibliography, and, also due to W. Pradels, a new Greek text made on the basis of collations that have unfortunately disappeared, and a working translation with minimal annotation.
- Athens, 14 September 2022, colloquium "Sources et méandres des lettres grecques" (on the occasion of the 80th anniversary of Sources Chrétiennes), with 3 papers on Chrysostom:
 - Guillaume Bady, "Les lettres du prêtre Constance, ou Constantin, accompagnant le recueil épistolaire de Jean Chrysostome".
 - Catherine Broc-Schmezer, "D'où viennent les parentés entre Jean Chrysostome et Éphrem ?
 - Theodora Antonopoulou, "The *Life of John Chrysostom* by George of Alexandria: Textual Criticism and the Contribution of the *Life* by Nicetas David"

Personal information:

- « 'Lire ne suffit pas : il faut aussi interpréter'. L'exégèse polémique de *Jean* 5, 17-19 par Jean Chrysostome », to be published in R. COURTRAY (éd.), *Du Jésus des Écritures au Christ des théologiens, Cahiers de Biblia Patristica* 24, 2022, pp. 211-238 (proceedings of the XXVIIth Meeting of Patristics, Toulouse, 9-11 juin 2021).
- "The art of the fugue, or the paradoxes of vocation in Gregory of Nazianzus and John Chrysostom": communication in a seminar at the University of Turin, 24 May 2022
- "Biblical exempla in the Oratio funebris and other writings on John Chrysostom", paper for the colloquium organised by J. Stutz and untitled "Rhetoric, violence and exile in Late Antiquity. The Oratio funebris for John Chrysostom and its historical context" (Munich, 9-10 June 2022)
- With R. Garbacea, an ongoing edition of the pseudo-Chrysostomian homily *In paralyticum* CPG 4978

Collective or personal publications:

- « Hommage à Bernard Grillet » : <https://chrysostom.hypotheses.org/881>
- G. Bady et C. Broc-Schmezer (éd.), *John Chrysostom through Manuscripts, Editions and History, Studia Patristica* 114, Papers presented at the Eighteenth International Conference on Patristic Studies held in Oxford 2019, vol. 11, Peeters, Leuven, 2021 (<https://chrysostom.hypotheses.org/839>), containing 9 contributions:
 - Maria Konstantinidou: The Double Tradition of John Chrysostom's Exegetical Works: Revisions Revisited, p. 5-26 ;
 - Manon des Portes: *Ethica* Titles over Centuries: An Approach to the Transmission of John Chrysostom's *Homilies on John*, p. 27-54 ;
 - Pierre Augustin: D'Érasme à Field : Apport et limites des éditions et traductions des Homélies de Jean Chrysostome *Sur l'Épître aux Philippiens*, p. 55-79 ;
 - Marie-Ève Geiger: Two Examples of the Collaboration between Henry Savile, Jacques Sirmond and Fronton du Duc, p. 81-99 ;

- Catherine Broc-Schmezer: Are Chrysostom’s *Homilies on Hannah* a ‘Series’?, p. 101-120 ;
 - Nathalie Rambault: Où et quand l’*Éloge des martyrs égyptiens* de Jean Chrysostome (CPG 4363) a-t-il été prononcé?, p. 121-129 ;
 - Anthony Glaise: Studying the *Quod Christus sit Deus* (CPG 4326): A New Perspective about Chrysostom’s Polemical Works?, p. 131-142 ;
 - Guillaume Bady: En quête des premières attestations du surnom ‘Chrysostome’, p. 143-159 ;
 - Julien Aliquot: À propos de Χρυσόστομος et d’autres anthroponymes tirés de στόμα, p. 161-162.
- G. Bady (éd.), *La source sans fin : la Bible chez Jean Chrysostome, Cahiers de Biblia Patristica 23 / Cahiers de Biblindex 4*, Turnhout, 2021 (<https://chrysostom.hypotheses.org/835>), comprenant 9 contributions :
 - Jean-Noël Guinot, L’exégèse de Jean Chrysostome, p. 13-57 ;
 - Monique Alexandre, Exégèse et discours patristique sur la nature et le rôle des femmes : l’exemple de Jean Chrysostome, p. 59-84 ;
 - Pierre Molinié, Esclave du démon ou pauvre diable ? La figure de Caïn chez Jean Chrysostome, p. 85-117 ;
 - Guilhem Girard, La *salpinx* chez Jean Chrysostome. La condamnation d’un objet rituel, p. 119-142 ;
 - Laurence Brottier, L’importance de l’Évangile de Luc dans l’œuvre de Jean Chrysostome, p. 143-159 ;
 - Peter Montoro, «Invariablement byzantin?» Le texte de la Lettre aux Romains dans le manuscrit 20 de Saint-Sabas et la transformation textuelle de l’héritage exégétique de Chrysostome, p. 161-175 ;
 - Marie-Ève Geiger, «Capturer toute pensée»: l’épisode de Paul à Athènes selon Jean Chrysostome et Didyme l’Aveugle, p. 177-197 ;
 - Jérôme Drouet, L’art du tissage scripturaire dans la prédication de Jean Chrysostome : l’exemple des homélies *Peccata fratrum non evulganda* et *Non esse desperandum*, p. 199-218 ;
 - Guillaume Bady, Le « calame d’or » : Jean Chrysostome écrivain selon le Pseudo-Georges d’Alexandrie, p. 219-245
 - G. Bady, « L’hymne de la prière de Grégoire de Nysse dans trois textes mis sous les noms d’Éphrem et de Jean Chrysostome » (containing an edition of CPG 3982 and 4943 with another unedited text), in M. Cassin, H. Grelier-Deneux, F. Vinel (éd.), *Gregory of Nyssa: Homilies on the Our Father. An English Translation with Commentary and Supporting Studies*, Leyde, 2021, p. 707-722